

**MODEL PENGEMBANGAN PEMBELAJARAN DIGITAL
PADA MATA KULIAH *THEORY OF TRANSLATION*
BERBASIS *PLATFORM* ANDROID**



**INES NUR IRAWAN
9916818004**

Tesis yang Ditulis untuk Memenuhi Sebagian Persyaratan untuk Mendapatkan
Gelar Magister

**PASCASARJANA
UNIVERSITAS NEGERI JAKARTA
2021**

**MODEL PENGEMBANGAN PEMBELAJARAN DIGITAL
PADA MATA KULIAH *THEORY OF TRANSLATION*
BERBASIS *PLATFORM* ANDROID**



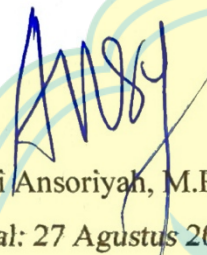
**INES NUR IRAWAN
9916818004**

**PASCASARJANA
UNIVERSITAS NEGERI JAKARTA
2021**


**PERSETUJUAN KOMISI PEMBIMBING
DIPERSYARATKAN UNTUK YUDISIUM MAGISTER**

Pembimbing I

Pembimbing II



Dr. Siti Ansoriyah, M.Pd.
Tanggal: 27 Agustus 2021


Prof. Dr. Zainal Rafli, M.Pd.
Tanggal: 30 Agustus 2021


Prof. Dr. Dedi Purwana E.S., M.Bus.
(Ketua) ¹

.....
(Tanda Tangan)

30-8-2021
.....
(Tanggal)


Dr. Shafruddin Tadjuddin, M.A.
(Koordinator Prodi) ²

.....
(Tanda Tangan)

30 Agustus 2021
.....
(Tanggal)

Nama : Ines Nur Irawan
No. Registrasi. : 9916818004
Tanggal lulus. : 18 Agustus 2021
Angkatan : 2018

1. Direktur Pascasarjana Universitas Negeri Jakarta
2. Koordinator Program Studi Linguistik Terapan Universitas Negeri Jakarta

BUKTI PENGESAHAN PERBAIKAN UJIAN TESIS

Nama : Ines Nur Irawan
No. Registrasi : 9916818004
Program Studi : Magister Linguistik Terapan

No	Nama	Tanda Tangan	Tanggal
1	Dr. Shafruddin Tadjuddin, M.A. (Koordinator Program Studi Linguistik Terapan Universitas Negeri Jakarta)		30 Agustus 2021
2	Dr. Siti Ansoriyah, M.Pd. (Pembimbing I)		27 Agustus 2021
3	Prof. Dr. Zainal Rafli, M.Pd. (Pembimbing II)		30 Agustus 2021
4	Dr. Samsi Setiadi, M.Pd. (Penguji I)		26 Agustus 2021
5	Dr. Siti Drivoka Sulistyaningrum, M.Pd. (Penguji II)		27 Agustus 2021

MODEL PENGEMBANGAN PEMBELAJARAN DIGITAL PADA MATA KULIAH *THEORY OF TRANSLATION* BERBASIS *PLATFORM* ANDROID

Ines Nur Irawan

Linguistik Terapan

ABSTRAK

Penelitian ini bertujuan untuk mengembangkan Model Pembelajaran digital teori penerjemahan di dengan berbasis *platform* Android. Model Pembelajaran ini dikhususkan untuk mengasah kemampuan penerjemahan pada mahasiswa semester 1, Program Studi Bahasa dan Kebudayaan Inggris, Universitas Darma Persada. Selain itu, Model Pembelajaran ini dapat mempermudah dosen dalam menyampaikan materi pembelajaran. Model Pembelajaran teori penerjemahan ini dikemas dalam bentuk aplikasi pada ponsel pintar berbasis *platform* android. Hal ini bertujuan untuk memudahkan mahasiswa dalam mengakses materi baik di dalam secara luring maupun di luar kelas secara daring. Sumber data dalam penelitian ini adalah mahasiswa semester 1 yang menempuh mata kuliah *Theory of Translation*, dosen mata kuliah *Theory of Translation*, ahli materi, dan ahli media. Instrumen penelitian yang digunakan meliputi lembar observasi, wawancara, dan angket. Metode penelitian yang digunakan adalah metode penelitian dan pengembangan (R&D). Prosedur penelitian menggunakan model penelitian dan pengembangan dari Borg dan Gall yang dipadukan dengan Jolly dan Bolitho sehingga terangkum dalam tiga tahap penelitian utama, yaitu 1) tahap perencanaan, 2) tahap pengembangan, dan 3) tahap validasi. Hasil penelitian menunjukkan bahwa skor rata-rata yang dihasilkan oleh ahli media adalah 3,8 dengan total 95% dan skor rata-rata sebesar 3,5 dengan total penilaian 89% oleh ahli materi yang dapat dikategorikan sangat layak. Kemudian, penilaian oleh dosen pengampu mata kuliah *Theory of Translation* memperoleh skor rata-rata 3,7 dengan total nilai 90,5% yang masuk dalam kategori sangat layak. Selanjutnya, hasil uji coba skala kecil yang dilakukan kepada 15 mahasiswa dengan skor rata-rata secara keseluruhan sebesar 3,9 dengan total persenan 97,5% terhitung dalam kategori layak. Dengan demikian, model Pembelajaran yang dikembangkan dinyatakan layak untuk digunakan. Berdasarkan hasil penelitian, produk model pembelajaran digital yang dinamai "*GlossatorIn*" ini dapat memenuhi kebutuhan mahasiswa dan dosen pengampu mata kuliah teori terjemahan dalam melaksanakan pembelajaran teori penerjemahan. Secara efisien, produk yang dikembangkan dapat meningkatkan keterampilan menulis terjemahan maupun analisa terjemahan mahasiswa secara mandiri maupun berkelompok.

Kata kunci: model pembelajaran, teori penerjemahan, keterampilan penerjemahan, *platform* android.

*DEVELOPING MODEL FOR DIGITAL TEACHING MATERIALS IN THEORY
OF TRANSLATION COURSE BASED ON ANDROID PLATFORM*

Ines Nur Irawan

Applied Linguistics

ABSTRACT

This study was aimed to develop digital teaching materials for the Theory of Translation based on the Android platform. This teaching material was devoted to honing the translation skills of first-semester students, English Language and Cultural Program, Universitas Darma Persada. In addition, these teaching materials can make it easier for lecturers to deliver learning materials. This Theory of Translation teaching material was packaged in the form of an application on a smartphone-based on the Android platform. It was purposed to make it easier for students to access material both inside and outside the classroom. Sources of data in this study were first semester students who took Theory of Translation courses, lecturers of Theory of Translation courses, material experts, and media experts. The research instruments used included observation sheets, interviews, and questionnaires. The research method used was research and development (R&D) methods. The research procedure used a research and development model from Borg and Gall combined with Jolly and Bolitho so that it was summarized in three main research stages, namely 1) planning stage, 2) development stage, and 3) validation stage. The results showed that the average score produced by media experts was 3.8 with a total of 95% and an average score of 3.5 with a total assessment of 89% by material experts which could be categorized as very feasible. Then, the assessment by the lecturer in Theory of Translation course obtained an average score of 3.7 with a total score of 90.5% which was included in the very decent category. Furthermore, the results of a small-scale trial conducted on 15 students with an overall average score of 3.9 with a total percentage of 97.5% were included in the appropriate category. Thus, the learning model developed is declared feasible to use. Based on the results of the research, the product of the digital learning model named "GlossatorIn" can meet the needs of students and lecturers who support translation theory courses in carrying out translation theory learning. Efficiently, the developed product can improve students' translation writing skills and translation analysis independently or in groups.

Keywords: *learning model, Theory of Translation, translation skills, android platform.*

SURAT PERNYATAAN ORISINALITAS KARYA ILMIAH

Yang bertanda tangan di bawah ini:

Nama Lengkap : Ines Nur Irawan
NIM : 9916818004
Tempat/Tanggal Lahir : Jakarta, 8 Desember 1993
Program : Magister
Program Studi : Linguistik Terapan

Dengan ini menyatakan bahwa tesis dengan judul “Model Pengembangan Pembelajaran Digital Pada Mata Kuliah *Theory of Translation* Berbasis Platform Android” merupakan karya saya sendiri, tidak mengandung unsur plagiat dan semua sumber baik yang dikutip maupun dirujuk telah saya nyatakan dengan benar.

Demikianlah pernyataan ini dibuat dalam keadaan sadar dan tanpa ada unsur paksaan dari siapapun. Apabila dikemudian hari terdapat penyimpangan dan ketidakbenaran dalam pernyataan ini, maka saya bersedia menerima sanksi akademik sesuai dengan peraturan yang berlaku di Pascasarjana Universitas Negeri Jakarta.

Jakarta, 27 Agustus 2021

Yang menyatakan,



Ines Nur Irawan
NIM 9916818004

PERNYATAAN PUBLIKASI

Saya yang bertanda tangan di bawah ini:

Nama : Ines Nur Irawan

No Registrasi : 9916818004

Menyatakan bahwa saya telah mempublikasikan hasil penelitian karya ilmiah saya, sebagai berikut:

Irawan, I. N., Ansoriyah, S., & Rafli, Z. (2020). Terjemahan Beranotasi Teks Pedoman Pelayanan Perizinan Berusaha Terintegrasi Secara Elektronik (OSS) ke dalam Bahasa Inggris. *JARTIKA Jurnal Riset Teknologi Dan Inovasi Pendidikan*. <https://doi.org/10.36765/jartika.v3i2.306> (Sinta 4)

Irawan, I. N., Ansoriyah, S., & Rafli, Z. (2021) *A Need Analysis of Development Android-Based Digital Teaching Materials for Theory of Translation Courses in Program of English Language and Culture. Eralingua Journal*. Vol. 5, No.2 August 2021 (Sinta 2)

Jakarta, 27 Agustus 2021



Ines Nur Irawan

**HALAMAN PERNYATAAN *COPYRIGHT TRANSFER*
TUGAS AKHIR UNTUK KEPENTINGAN AKADEMIS**

Sebagai sivitas akademik Universitas Negeri Jakarta, saya yang bertanda tangan di bawah ini:

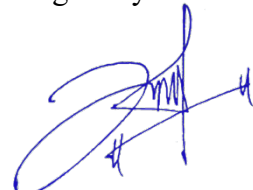
Nama : Ines Nur Irawan
No Registrasi : 9916818004
Program Studi : Magister Linguistik Terapan
Fakultas : Program Pascasarjana Universitas Negeri Jakarta
Jenis karya : Tesis,

demi pengembangan ilmu pengetahuan, menyetujui untuk memberikan kepada Universitas Negeri Jakarta Hak Bebas Royalti Noneksklusif (*Non-exclusive RoyaltyFree Right*) atas Tesis saya yang berjudul: “Model Pengembangan Pembelajaran Digital Pada Mata Kuliah *Theory of Translation* Berbasis *Platform Android*” beserta perangkat yang ada (jika diperlukan). Dengan Hak Bebas Royalti Noneksklusif ini, Universitas Negeri Jakarta berhak menyimpan, mengalihmedia/formatkan, mengelola dalam bentuk pangkalan data (*database*), merawat, dan memublikasikan tugas akhir saya selama tetap mencantumkan nama saya sebagai penulis/pencipta dan sebagai pemilik Hak Cipta.

Demikian pernyataan ini saya buat dengan sebenarnya.

Dibuat di : Jakarta
Pada tanggal : 27 Agustus 2021

Yang menyatakan



Ines Nur Irawan



KEMENTERIAN PENDIDIKAN DAN KEBUDAYAAN
UNIVERSITAS NEGERI JAKARTA
UPT PERPUSTAKAAN

Jalan Rawamangun Muka Jakarta 13220
Telepon/Faksimili: 021-4894221
Laman: lib.unj.ac.id

**LEMBAR PERNYATAAN PERSETUJUAN PUBLIKASI
KARYA ILMIAH UNTUK KEPENTINGAN AKADEMIS**

Sebagai sivitas akademika Universitas Negeri Jakarta, yang bertanda tangan di bawah ini, saya:

Nama : Ines Nur Irawan
NIM : 9916818004
Fakultas/Prodi : S2 Linguistik Terapan
Alamat email : ineznurirawan@gmail.com

Demi pengembangan ilmu pengetahuan, menyetujui untuk memberikan kepada UPT Perpustakaan Universitas Negeri Jakarta, Hak Bebas Royalti Non-Eksklusif atas karya ilmiah:

Skripsi Tesis Disertasi Lain-lain (.....)

yang berjudul :

Model Pengembangan Pembelajaran Digital pada Mata Kuliah *Theory of Translation*
Berbasis Platform Android

Dengan Hak Bebas Royalti Non-Eksklusif ini UPT Perpustakaan Universitas Negeri Jakarta berhak menyimpan, mengalihmediakan, mengelolanya dalam bentuk pangkalan data (*database*), mendistribusikannya, dan menampilkan/mempublikasikannya di internet atau media lain secara *fulltext* untuk kepentingan akademis tanpa perlu meminta ijin dari saya selama tetap mencantumkan nama saya sebagai penulis/pencipta dan atau penerbit yang bersangkutan.

Saya bersedia untuk menanggung secara pribadi, tanpa melibatkan pihak Perpustakaan Universitas Negeri Jakarta, segala bentuk tuntutan hukum yang timbul atas pelanggaran Hak Cipta dalam karya ilmiah saya ini.

Demikian pernyataan ini saya buat dengan sebenarnya.

Jakarta, 27 Agustus 2021

Penulis

(Ines Nur Irawan)

KATA PENGANTARA ATAU PRAKATA

Puji syukur kehadiran Allah SWT yang telah memberikan kekuatan, hidayah, dan karunia-Nya sehingga saya dapat menyelesaikan makalah ini dalam bentuk tesis. Saya mengucapkan terima kasih kepada Dr. Shafruddin Tadjuddin, M.A. selaku Koordinator Program Magister Linguistik Terapan dan Eva Leiliyanti, Ph.D. selaku mantan Koordinator Program Magister Linguistik Terapan yang telah memotivasi dan mendukung saya untuk menyelesaikan studi saya di Universitas Negeri Jakarta. Selanjutnya, saya ingin mengucapkan terima kasih yang sebesar-besarnya kepada promotor saya Dr. Siti Ansoriyah, M.Pd. dan ko-promotor saya Prof. Dr. Zainal Rafli, M.Pd. yang telah dengan tulus dan sepenuh hati membimbing saya untuk menyelesaikan tesis ini.

Peneliti juga mengucapkan terima kasih kepada Prof. Dr. Komarudin, M.Si. selaku Rektor Universitas Negeri Jakarta dan Bapak Prof. Dr. Dedi Purwana E.S., M.Bus. selaku Direktur Program Pascasarjana Universitas Negeri Jakarta yang telah banyak memberikan ilmu serta inspirasi ilmiah selama peneliti menempuh Pendidikan di Program Magister Linguistik Terapan.

Saya juga berterima kasih kepada keluarga saya, terutama orang tua saya H. Ibrahim dan Hj. Nurmasiti Harahap, S.Pd., M.M. yang terus mendoakan saya untuk menyelesaikan pendidikan ini. Selanjutnya saya ucapkan terima kasih kepada Dr. Yoga Pratama, M.Pd. selaku koordinator Program Bahasa dan Budaya Inggris Universitas Darma Persada yang telah membantu saya dalam penelitian pengembangan tesis ini. Saya juga mengucapkan terima kasih kepada dosen mata kuliah *Theory of Translation* yang telah membantu saya selama penelitian, Nurul Fitriani, SS, M.Hum., Tommy Andrian, SS, M.Hum., Juliansyah, M.Pd., dan Sakti Nugroho, M.Pd.

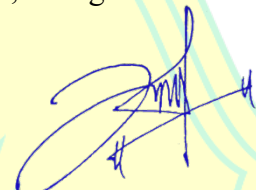
Saya mengucapkan terima kasih kepada validator ahli materi Alia Afiyati, S.S., M.Pd., dan Dr. Syafrizal M.Pd. dan pakar media Robby Yunia Irawan, M.Pd. dan Arbi Pramana, S.Kom., M.MSi yang telah membantu dan memotivasi saya dalam penelitian pengembangan ini agar berjalan dengan baik.

Saya juga mengucapkan terima kasih kepada sahabat-sahabat saya Eva Nurohmah, Salsabila Sofyan, Dinda Kharisma, dan Fajar Rizky Muhammad.

Selanjutnya saya ucapkan terima kasih kepada teman-teman seperjuangan yang telah saling membantu Mardiah Nurpadilah, Dita Rosa Utami, Sheni Ayunuri Beata, Zufufin Saputra, Ahmad Ridwan, Juflyn Alim, Andera Wiyakintra, Muhammad Ulul Albab, Fachrino Zulyamansyah, dan Bachtiar Qohiroh.

Semoga tesis ini dapat bermanfaat bagi semua pembaca, walaupun saya menyadari bahwa tesis ini masih belum sempurna. Oleh karena itu, tesis ini diharapkan kepada para pembaca untuk memberikan saran dan kritik yang membangun demi kesempurnaan tesis ini.

Jakarta, 27 Agustus 2021



Ines Nur Irawan



ACKNOWLEDMENT

Praise be to Allah SWT., who has given His strength, guidance, and gifts so that I can complete this paper in the form of a thesis. I say thanks to Dr. Shafruddin Tadjuddin, M.A. as the coordinator of the Applied Linguistics Master Program and Eva Leiliyanti, Ph.D. as the former coordinator of the Applied Linguistics Master Program, who have motivated and supported me to complete my study at the Universitas Negeri Jakarta. Furthermore, I would like to express my deep gratitude to my promotor on behalf of Dr. Siti Ansoriyah, M.Pd. and my co-promotor on behalf of Prof. Dr. Zainal Rafli, M.Pd. who have been sincere and heartfelt to guide me to complete my thesis.

The researcher also thanks to Prof. Dr. Komarudin, M.Si. as the Chancellor of Universitas Negeri Jakarta and Prof. Dr. Dedi Purwana E.S., M.Bus. as the Director of the Master Program at the Universitas Negeri Jakarta who have provided a lot of knowledge and scientific inspiration during the researcher's education in the Master of Applied Linguistics Program.

I also thank to my family, especially my parents H. Ibrahim and Hj. Nurmasiti Harahap, S.Pd., M.M. who continue to pray spiritually to finish this college. Furthermore, I would like to thank to Dr. Yoga Pratama, M.Pd. as the coordinator of the English Language and Culture Program at Universitas Darma Persada who has helped me in development research of this thesis. I also thank the Theory of Translation lecturers who have helped me during my research, Nurul Fitriani, SS, M. Hum., Tommy Andrian, SS, M. Hum., Juliansyah, M.Pd., and Sakti Nugroho, M.Pd. I thank to the material expert validators Alia Afiyati, S.S., M.Pd., and Dr. Syafrizal M.Pd. and media expert Robby Yunia Irawan, M.Pd. and Arbi Pramana, S.Kom., M.MSi who have helped and motivated the power in research and development went well.

I also say thanks to my best friends Eva Nurohmah, Salsabila Sofyan, Dinda Kharisma, dan Fajar Rizky Muhammad. Furthermore, I thank to my friends in arms who helped each other Mardiah Nurpadilah, Dita Rosa Utami, Sheni Ayunuri Beata, Zufurfin Saputra, Ahmad Ridwan, Juflyn Alim, Andera Wiyakintra, Muhammad Ulul Albab, Fachrino Zulyamansyah, and Bachtiar Qohiroh.

Hopefully, this thesis can be useful for all readers, even though I realize that this thesis is still not perfect enough. Therefore, this thesis is expected to the readers to provide suggestions and constructive criticism for making perfect this thesis.

Jakarta, 27 Agustus 2021



Ines Nur Irawan



DAFTAR ISI

HALAMAN JUDUL	i
PERSETUJUAN KOMISI DIPERSYARATKAN UNTUK YUDISIUM MAGISTER	ii
BUKTI PENGESAHAN PERBAIKAN UJIAN TESIS	iii
ABSTRAK	iv
ABSTRACT	v
PERNYATAAN ORISIONALITAS	vi
PERNYATAAN PUBLIKASI	vii
HALAMAN PERNYATAAN <i>COPYRIGHT TRANSFER</i>	viii
LEMBAR PERNYATAAN PERSETUJUAN PUBLIKASI KARYA LMIAH UNTUK KEPENTINGAN AKADEMIS	ix
KATA PENGANTAR ATAU PRAKATA	x
ACKNOWLEDGEMENTS	xii
DAFTAR ISI	xiv
DAFTAR GAMBAR	xvii
DAFTAR TABEL	xix
DAFTAR LAMPIRAN	xxi
BAB I PENDAHULUAN	
1.1. Latar Belakang	1
1.2. Pembatasan Penelitian	8
1.3. Pertanyaan Penelitian.....	9
1.4. Tujuan Penelitian	10
1.5. <i>State of The Art</i>	10
1.6. <i>Road Map</i> Penelitian	13
BAB II KAJIAN PUSTAKA	
2.1. Kajian Teori	14
2.1.1 Konsep Pengembangan Model Pembelajaran	14
2.1.1.1 Pengertian Model Pembelajaran Teori Penerjemahan	15
2.1.1.2 Prinsip Pengembangan Model Pembelajaran Teori Penerjemahan	16
2.1.1.3 Pengembangan Model Pembelajaran Teori Penerjemahan.....	18
2.1.1.4 Model Pembelajaran Digital Berbasis Andorid	19
2.1.2 Kompetensi Penerjemahan	24
2.1.2.1 Penerjemahan di Universitas/Perguruan Tinggi.....	25
2.1.2.2 Kompetensi Penerjemahan di Universitas/Perguruan Tinggi	25
2.1.2.3 Penilaian Kompetensi Penerjemahan	26
2.1.3 <i>Platform</i> Android	27
2.1.3.1 <i>Mobile Learning (M-Learning)</i>	27
2.1.3.2 Aplikasi Android	28
2.1.3.3 Android Studio	30
2.1.4 Analisis Kebutuhan Model Pembelajaran	31
2.2. Penelitian yang Relevan	36
2.3. Kerangka Teoritis	39
2.4. Desain dan Prosedur Pengembangan Model Pembelajaran	49

2.4.1 Tahap Studi Pendahuluan Model Pembelajaran Teori Penerjemahan.....	51
2.4.1.1 Analisis Kebutuhan Model Pembelajaran	51
2.4.1.2 Analisis Dokumen Rencana Pembelajaran Semester (RPS) dan Model Pembelajaran yang Pernah Digunakan	52
2.4.1.3 Data Temuan dan Analisis Data Temuan.....	52
2.4.2 Tahap Studi Pengembangan dan Validasi Model Pembelajaran Digital Teori Penerjemahan Berbasis <i>Platform</i> Android.....	53
2.4.2.1 Desain Model Awal Pembelajaran Teori Penerjemahan Digital Berbasis <i>Platform</i> Android	53
2.4.2.2 Uji Validasi Draf 1 (Pakar Materi dan Media).....	53
2.4.2.3 Revisi Draf 1 Menghasilkan Draf 2	53
2.4.2.4 Uji Validasi Draf 2 (Dosen Pengampu Mata Kuliah <i>Theory of Translation</i>).....	54
2.4.2.5 Revisi Draf 2 Menghasilkan Draf 3	54
2.4.2.6 Uji Skala Kecil Hasil Akhir Draf 3	54
BAB III METODE PENELITIAN	
3.1. Pendekatan dan Metode Penelitian	55
3.2. Waktu dan Tempat Penelitian	57
3.3. Sumber Data dan Data	58
3.4. Instrumen Penelitian	60
3.4.1 Pedoman Observasi	61
3.4.2 Pedoman Wawancara	62
3.4.3 Pedoman Kuesioner	64
3.5 Teknik Pengumpulan Data dan Analisis Data	68
BAB IV HASIL DAN PEMBAHASAN	
4.1. Hasil Penelitian dan Pengembangan Produk Model Pembelajaran.....	72
4.1.1 Tahap Pendahuluan.....	73
4.1.1.1 Identifikasi Kebutuhan Model Pembelajaran (<i>Identification of Need for Material</i>).....	73
4.1.1.1.1 Hasil Analisis Aspek Kebutuhan (<i>Necessities</i>)	75
4.1.1.1.2 Hasil Analisis Aspek Kekurangan (<i>Lacks</i>)	78
4.1.1.1.3 Hasil Analisis Aspek Keinginan (<i>Wants</i>)	83
4.1.1.1.4 Hasil Analisis Rencana Pembelajaran Semester (RPS) Mata Kuliah <i>Theory of Translation</i>	90
4.1.1.1.5 Hasil Analisis Model Pembelajaran Mata Kuliah <i>Theory of Translation</i>	93
4.1.1.2 Eksplorasi Kebutuhan (<i>Exploration of Need</i>)	96
4.1.2 Tahap Pengembangan.....	98
4.1.2.1 Penentuan Tujuan Pembelajaran	98
4.1.2.2 Pengembangan Instrumen Penilaian	100
4.1.2.3 Pengembangan Strategi Pembelajaran	102
4.1.2.4 Produksi Model Pembelajaran	103
4.1.3 Tahap Validasi.....	119
4.2 Pembahasan	132
4.2.1 Kebutuhan Model Pembelajaran Teori Penerjemahan	132
4.2.2 Kondisi Model Pembelajaran Teori Penerjemahan	134

4.2.3 Rancangan Desain Model Pembelajaran Teori Penerjemahan.....	138
4.2.4 Tanggapan Pakar Bahasa Inggris (Terjemahan), Pakar Teknologi Pendidikan, dan Dosen Mata Kuliah <i>Theory of Translation</i>	147
4.2.5 Hasil Uji Skala Kecil Mahasiswa Mata Kuliah <i>Theory of Translation</i>	148
4.3 Nama dan Karakteristik Produk Model Pembelajaran	149
4.3.1 Nama Produk	149
4.3.2 Spesifikasi Sistem Produk	150
4.3 Keterbatasan Penelitian	150

BAB V SIMPULAN DAN REKOMENDASI

5.1 Simpulan	152
5.2 Implikasi	153
5.3 Rekomendasi	153

DAFTAR PUSTAKA	154
-----------------------------	-----

LAMPIRAN-LAMPIRAN	161
--------------------------------	-----

RIWAYAT HIDUP	273
----------------------------	-----



DAFTAR GAMBAR

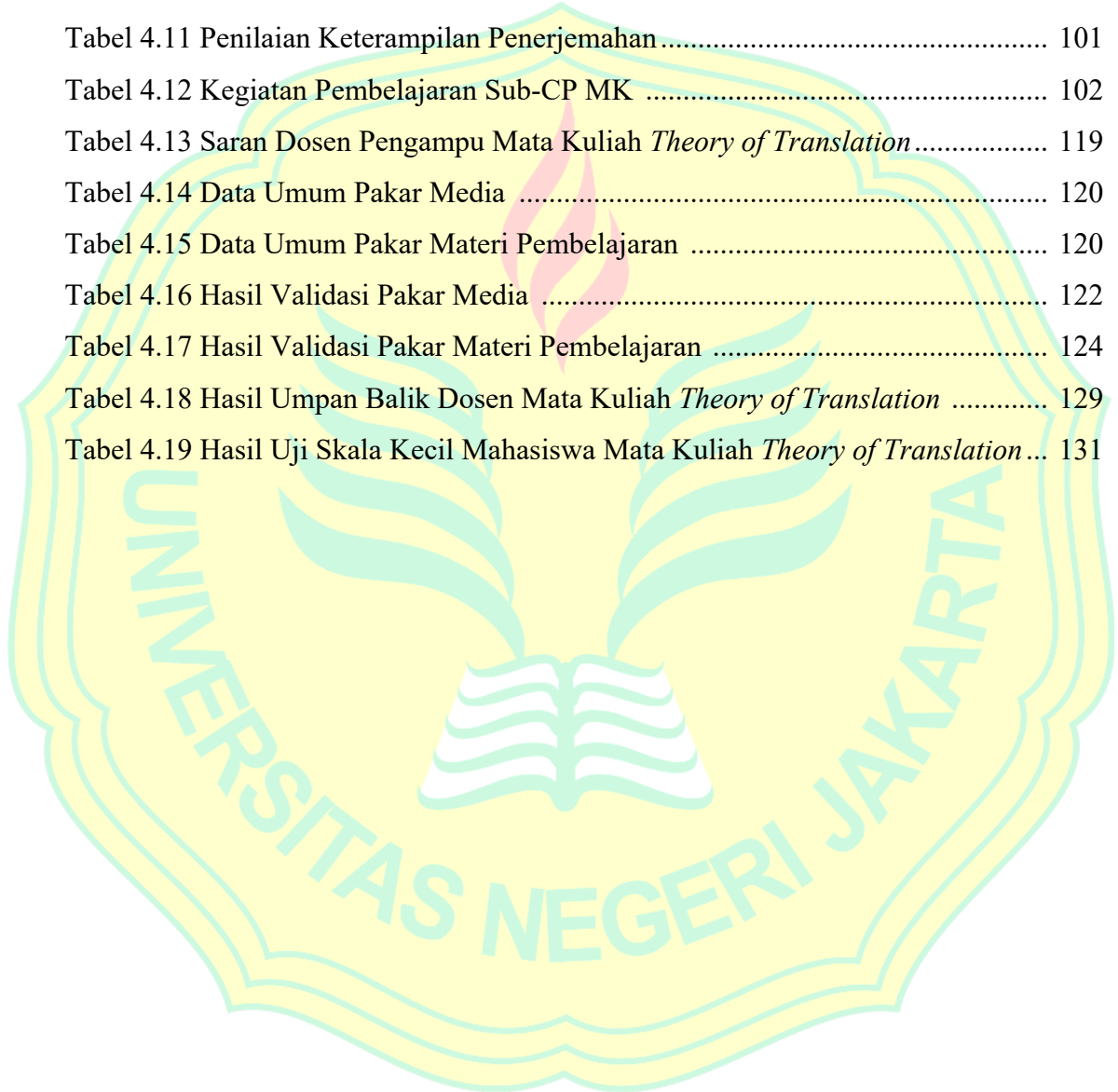
Gambar 1.1	<i>Road Map</i> Penelitian.....	13
Gambar 2.1	Proses Merancang Model Pembelajaran dari Jolly dan Bolitho	22
Gambar 2.2	Tiga Aspek Analisis Kebutuhan	33
Gambar 2.3	Pembagian Kebutuhan Objek dan Kebutuhan Subjek.....	34
Gambar 2.4	Kerangka Analisis Kebutuhan Model Pembelajaran Digital Teori Penerjemahan.....	36
Gambar 2.5	Langkah-langkah Pengembangan Model Pembelajaran Digital pada Mata Kuliah <i>Theory of Translation</i> Berbasis <i>Platform</i> Android.....	42
Gambar 2.6	Prosedur Penelitian dan Pengembangan Model Pembelajaran Digital Pada Mata Kuliah <i>Theory of Translation</i> Berbasis <i>Platform</i> Android	44
Gambar 2.7	Rancangan Model Pembelajaran Digital pada Mata Kuliah <i>Theory of Translation</i> Berbasis <i>Platform</i> Android.....	46
Gambar 2.8.	Bahan Kombinasi Rancangan Model Pembelajaran Digital Berbasis <i>Platform</i> Android dan Penelitian Pengembangan.....	48
Gambar 2.9	Langkah-langkah Pengembangan Model Pembelajaran Digital pada Mata Kuliah <i>Theory of Translation</i> Berbasis <i>Platform</i> Android.....	50
Gambar 4.1	Flowchart Model Pembelajaran penerjemahan berbasis <i>android</i>	104
Gambar 4.2	Desain <i>slide</i> pembuka/ <i>splash screen</i>	105
Gambar 4.3	Desain menu utama aplikasi Model Pembelajaran berbasis <i>android</i> ..	105
Gambar 4.4	Desain menu petunjuk.....	105
Gambar 4.5	Desain menu Sub-CP MK.....	106
Gambar 4.6	Desain menu materi	106
Gambar 4.7	Desain isi menu materi.....	106
Gambar 4.8	Desain menu evaluasi	107
Gambar 4.9	Desain menu evaluasi Sub-CP MK.....	107
Gambar 4.10	Desain menu evaluasi pilihan ganda Sub-CP MK.....	107
Gambar 4.11	Desain menu evaluasi pilihan teks kolom menulis terjemahan	108
Gambar 4.12	Desain menu evaluasi pilihan jenis bahasa teks kolom menulis terjemahan	108
Gambar 4.13	Desain menu evaluasi pengisian kolom menulis terjemahan	108

Gambar 4.14	Desain menu pustaka	109
Gambar 4.15	Desain menu profil.....	109
Gambar 4.16	Tampilan <i>slide</i> pembuka/ <i>splash screen</i>	111
Gambar 4.17	Tampilan menu utama/beranda.....	111
Gambar 4.18	Tampilan menu petunjuk	112
Gambar 4.19	Tampilan menu Sub-CP MK	112
Gambar 4.20	Tampilan menu materi	113
Gambar 4.21	Tampilan isi menu materi	114
Gambar 4.22	Tampilan isi menu evaluasi	114
Gambar 4.23	Tampilan isi menu evaluasi Sub-CP MK	115
Gambar 4.24	Tampilan latihan evaluasi Sub-CP MK	116
Gambar 4.25	Tampilan evaluasi pilihan teks kolom menulis terjemahan	116
Gambar 4.26	Tampilan evaluasi kolom menulis terjemahan	117
Gambar 4.27	Tampilan menu pustaka	118
Gambar 4.28	Tampilan menu profil	118
Gambar 4.29	Tampilan proses perubahan <i>slide</i> pembuka/ <i>splash screen</i>	126
Gambar 4.30	Tampilan proses perubahan menu utama/beranda	126
Gambar 4.31	Tampilan materi model pembelajaran digital	144
Gambar 4.32	Tampilan pilihan evaluasi model pembelajaran digital	144
Gambar 4.33	Tampilan evaluasi bentuk pilihan ganda model pembelajaran digital	145
Gambar 4.34	Tampilan evaluasi bentuk esay model pembelajaran digital	145

DAFTAR TABEL

Tabel 1.1 Peneliti Merencanakan Model Pengembangan Pembelajaran Digital Pada Mata Kuliah <i>Theory of Translation</i> Berbasis Platform Android.....	11
Tabel 3.1 Tahap Penelitian dan Bentuk Data	56
Tabel 3.2 Kisi-Kisi Analisis Kebutuhan Model Pembelajaran Digital pada Mata Kuliah <i>Theory of Translation</i> Berbasis Platform Android	58
Tabel 3.2 Data Jumlah Responden pada Program Studi Bahasa dan Kebudayaan Inggris, Fakultas Bahasa dan Budaya, Universitas Darma Persada	60
Tabel 3.3 Teknik Pengumpulan Data dan Instrumen Penelitian	60
Tabel 3.4 Kisi-Kisi Analisis Dokumen Model Pembelajaran yang Sedang Digunakan di Program Studi Bahasa dan Kebudayaan Inggris, Fakultas Bahasa dan Budaya, Universitas Darma Persada.....	61
Tabel 3.5 Pedoman Wawancara Analisis Kebutuhan Aspek Kebutuhan (<i>Necessities</i>) dan Aspek Kekurangan (<i>Lacks</i>) Terhadap Mahasiswa	62
Tabel 3.6 Pedoman Wawancara Analisis Kebutuhan Aspek Kebutuhan (<i>Necessities</i>) dan Aspek Kekurangan (<i>Lacks</i>) Terhadap Dosen.....	63
Tabel 3.7 Kisi-Kisi Kuesioner Identifikasi Latar Belakang dan Karakteristik Mahasiswa	64
Tabel 3.8 Kisi-kisi Kuesioner Analisis Kebutuhan untuk Mahasiswa dan Dosen	66
Tabel 3.9 Kisi-Kisi Kuesioner Penilaian Validasi Pakar oleh Ahli Materi dan Ahli Media pada Model Pembelajaran Digital Berbasis Platform Android.....	67
Tabel 3.10 Analisis Data.....	69
Tabel 3.11 Skala <i>Likert</i>	70
Tabel 3.12 Pedoman Konversi Skor	70
Tabel 4.1 Data Hasil Analisis Kebutuhan (<i>Necessities</i>) Mahasiswa	76
Tabel 4.2 Data Hasil Analisis Kebutuhan (<i>Necessities</i>) Dosen.....	77
Tabel 4.3 Data Hasil Persentase Gabungan Analisis Kebutuhan (<i>Necessities</i>) Mahasiswa dan Dosen.....	77
Tabel 4.4 Data Hasil Analisis Kekurangan (<i>Lacks</i>) Mahasiswa.....	79
Tabel 4.5 Data Hasil Analisis Kekurangan (<i>Lacks</i>) Dosen	80
Tabel 4.6 Data Hasil Persentase Gabungan Analisis Kekurangan (<i>Lacks</i>)	

Mahasiswa dan Dosen.....	81
Tabel 4.7 Data Hasil Analisis Keinginan (<i>Wants</i>) Mahasiswa.....	84
Tabel 4.8 Data Hasil Analisis Keinginan (<i>Wants</i>) Dosen	86
Tabel 4.9 Data Hasil Persentase Gabungan Analisis Keinginan (<i>Wants</i>) Mahasiswa dan Dosen.....	87
Tabel 4.10 Indikator Sub-CP MK.....	99
Tabel 4.11 Penilaian Keterampilan Penerjemahan.....	101
Tabel 4.12 Kegiatan Pembelajaran Sub-CP MK	102
Tabel 4.13 Saran Dosen Pengampu Mata Kuliah <i>Theory of Translation</i>	119
Tabel 4.14 Data Umum Pakar Media	120
Tabel 4.15 Data Umum Pakar Materi Pembelajaran	120
Tabel 4.16 Hasil Validasi Pakar Media	122
Tabel 4.17 Hasil Validasi Pakar Materi Pembelajaran	124
Tabel 4.18 Hasil Umpan Balik Dosen Mata Kuliah <i>Theory of Translation</i>	129
Tabel 4.19 Hasil Uji Skala Kecil Mahasiswa Mata Kuliah <i>Theory of Translation</i> ...	131



DAFTAR LAMPIRAN

Lampiran 1 Analisis Kebutuhan	161
Lampiran 2 Analisis Dokumen	215
Lampiran 3 Validasi Tim Pakar	229
Lampiran 4 Penilaian Dosen Pengampu	248
Lampiran 5 Uji Coba Skala Kecil	257
Lampiran 6 Produk Model Pembelajaran Berbasis <i>Platform</i> Android	266
Lampiran 7 Surat Keterangan Penelitian	272

